

ZAPYTANIE OFERTOWE

o wartości nieprzekraczającej wyrażonej w złotych równowartości kwoty 30 000 euro

NA USŁUGĘ TŁUMACZENIA PISEMNEGO PRZYSIĘGŁEGO Z JĘZYKA NIEMIECKIEGO NA JĘZYK POLSKI

I. Przedmiot zamówienia.

Przedmiotem zamówienia jest usługa tłumaczenia pisemnego, przysięgłego z języka niemieckiego na język polski i z języka polskiego na język niemiecki dokumentacji pozyskanej i wytworzonej w ramach prowadzonych postępowań administracyjnych w sprawach uzyskiwania polskich uprawnień do kierowania pojazdami przez obywateli Niemiec.

W przypadku tłumaczeń przysięgłych dla celów zapytania przyjmuje się, iż jedna strona zawiera 1125 znaków z pojedynczymi spacjami.

Przez stronę obliczeniową, a także rozliczeniową, rozumie się ilość znaków z pojedynczymi spacjami odczytanych z właściwości pliku MS Word. Liczba stron dla tłumaczeń wykonywanych przez tłumacza przysięgłego wyliczana będzie, jako suma znaków z pojedynczymi spacjami przetłumaczonego tekstu podzielona przez 1125, zaokrąglane do jednego miejsca po przecinku. Rozliczenie za tłumaczenie odbywać się będzie zgodnie z poniższym wzorem:

$$\frac{\text{suma znaków z pojedynczymi spacjami przetłumaczonego tekstu}}{1125} \times \text{oferowana cena za stronę tłumaczenia} = \text{wynagrodzenie za wykonane tłumaczenie}$$

Przekazanie tekstów do tłumaczenia oraz odbiór tekstów przetłumaczonych następować będzie przez osoby upoważnione przez Zamawiającego.

Przekazanie tekstu do tłumaczenia następować będzie w formie elektronicznej. Podpisaną wersję papierową Wykonawca wyśle niezwłocznie listem poleconym lub po wcześniejszym uzgodnieniu wersja ta zostanie odebrana osobiście przez przedstawiciela Zamawiającego.

Wykonawca zobowiązuje się do zachowania układu graficznego oryginału, odtwarzania tabel i wykonywania innych prac edytorskich związanych z zachowaniem szaty graficznej oryginału.

II. Warunki udziału w postępowaniu.

O udzielenie zamówienia mogą ubiegać się Wykonawcy, którzy posiadają niezbędne uprawnienia do opracowywania tłumaczeń przysięgłych.

III. Kryterium oceny.

Jedynym kryterium wyboru ofert jest najkorzystniejsza cena. Cena ta powinna obejmować wszelkie koszty związane z realizacją zamówienia. Zamawiający dokona wyboru oferty z najkorzystniejszą (najniższą) ceną.

W przypadku zaoferowania takiej samej ceny przez dwóch wykonawców, wezwani oni zostaną do złożenia ofert dodatkowych.

IV. Termin wykonania zamówienia.

Umowa z wykonawcą zawarta zostanie na czas określony do dnia 31 grudnia 2020 r. Szacuje się, że w ciągu trwania umowy tłumacz przysięgły otrzyma zlecenie dokonania tłumaczenia około 500 stron jednakże ilość ta może ulec zmianie. Zamawiający zapłaci jedynie za faktycznie wykonane tłumaczenia, określając wynagrodzenie wykonawcy według wzoru, o którym mowa powyżej.

V. Sposób sporządzenia oferty.

Oferta musi zostać sporządzona na formularzu ofertowym, zgodnym ze wzorem stanowiącym załącznik nr 1 do zapytania ofertowego.

Każdy z oferentów może złożyć tylko jedną ofertę.

VI. Termin i miejsce składania ofert.

- 1) Oferty należy składać w siedzibie zamawiającego, tj. Starostwo Powiatowe w Policach, ul. Tanowska 8, 72-010 Police (kancelaria urzędu, parter, pok. 23) lub elektronicznie wysyłając na adres: m.wisniewska@policki.pl.
- 2) Termin składania ofert upływa **9 marca 2020 r. o godz. 12:00.** Oferty otrzymane przez Zamawiającego po tym terminie nie zostaną rozpatrzone.
- 3) Wybór oferty nastąpi w siedzibie Zamawiającego, w tym samym dniu o godz. 12:15 (parter, pokój nr 1).
- 4) Zamawiający ma prawo unieważnić zapytanie ofertowe bez podania przyczyny.

Dodatkowych informacji udziela: Monika Wiśniewska, e-mail: m.wisniewska@policki.pl

NACZELNIK WYDZIAŁU

Magdalena Sochanowska